

**Proyecto para el Fortalecimiento de las Actividades  
 de Vigilancia y Control de la enfermedad de Chagas**

# Guía para la utilización de “KARUTA”

<p><b>G</b>ana la carrera, come frutas y verduras.</p> <p><small>(Elaborado por personal de MINSA Nueva Segovia)</small></p>	<p><b>U</b>samos la letrina para evitar la contaminación.</p> <p><small>(Elaborado por personal de MINSA Jinotega)</small></p>	<p><b>I</b>mportante destrucción de criaderos de zancudos.</p> <p><small>(Elaborado por personal de MINSA Estelí)</small></p>	<p><b>A</b>baticemos los depósitos de agua, evitamos el Dengue.</p> <p><small>(Elaborado por personal de MINSA Estelí)</small></p>

Managua, NICARAGUA 2010

# Guía para utilización de “KARUTA” (juego de Cartas)

<b>Índice</b>		<b>1</b>
1	Introducción de la “KARUTA”	2
2	Objetivo de juego de “KARUTA”	4
3	Preparación de juego	4
4	Procedimiento de jugar la “KARUTA”	5
5	Regla de juego	6
6	Recomendaciones	7
7	Explicación sobre “KARUTA” de A, C, Ch, I, K, N, O, S y T	8
<b>Participantes para la elaboración de “KARUTA”</b>		<b>10</b>
<b>Responsables</b>		<b>11</b>

# 1. Introducción de la “KARUTA”

---

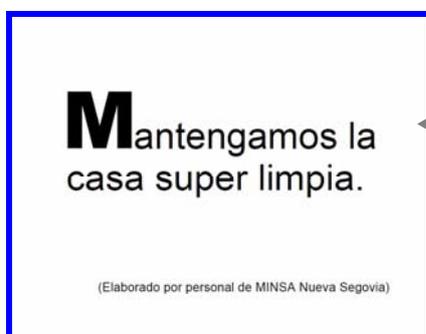
Alrededor del año 1500 D.C, el juego de cartas "NAIPE" se introdujo a Japón por los misioneros de Portugal. Después se mezcló el “NAIPE” con un juego que existía en Japón en el cual se usaban las conchas. Así, nació un nuevo juego que se llama "KARUTA”.

"KARUTA" es un juego que se lleva a cabo usando una Tarjeta de "lectura" y otra de "agarrar". En preescolar o escuela primaria de Japón, se le utiliza no solamente para disfrutar, sino como un material didáctico para aprender las letras del alfabeto, las reglas de ética y el sentido común de la sociedad, etcétera.

El **Proyecto para el Fortalecimiento de las Actividades de Vigilancia y Control de Enfermedad de Chagas** elaboró la "KARUTA" que se puede utilizar con los y las niños(as) para aprender los conocimientos básicos de salud fundamentalmente, con la participación de Educadoras(es), ETV (Personal de Enfermedades de Transmisión Vectorial), Enfermeras y otro personal que se encargue de la promoción de salud en la comunidad a través del conocimiento adquirido en el taller para fortalecer la capacidad de IEC (la información, la educación, y la comunicación) impartido en los 4 SILAIS objetos del Proyecto en octubre, 2010.

Para jugar la “KARUTA” se ocupan 2 tipos de tarjetas. Una de ella es “Tarjeta de lectura (para leer)” en ésta tarjeta se describe una frase. Y la otra es “Tarjeta de dibujo (para agarrar)” En ésta tarjeta se dibuja algo relacionado a la carta de lectura asociada.

**Modelo de Tarjeta de lector 1**

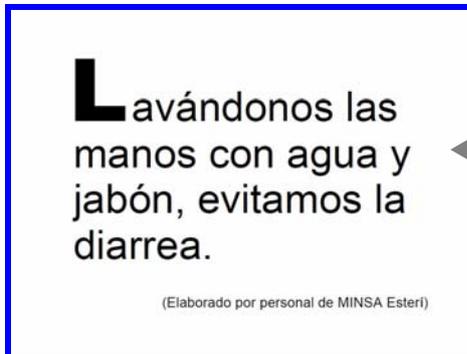


**Modelo de Tarjeta de Dibujo 1**



*Asociada*

### Modelo de Tarjeta de lector 2



### Modelo de Tarjeta de Dibujo 2



← Asociada →

La manera de jugar es muy sencilla. Primero poner todas las cartas de agarrar encima de la mesa o piso. Y rodear estas cartas los y las jugadores. (Foto 1)



Foto1

El lector lee la frase de una Tarjeta de lectura. Entonces los jugadores tienen que buscar y agarrar la Tarjeta de dibujo que tiene que ser asociada antes de que alguien la encuentre. Así repite la misma forma y el ganador (a) es uno o una que la agarra (o toca) más que otros(as).

Ésta "KARUTA" se constituye por los mensajes que se quiere que memoricen los y las niños (as) sobre la prevención de la enfermedad de "Chagas" y otros temas de salud como: "Dengue", "Salud general", "La vacunación" y "La nutrición."

Esperamos que éste nuevo material didáctico sea utilizado como una herramienta relacionada con las "Escuelas amigas y saludables" que se están desarrollando por la integración del Ministerio de Salud y el Ministerio de Educación.

## 2. Objetivo de juego de “KARUTA”

---

- Aprender conocimientos básicos de salud para prevenir las enfermedades, para mantener y mejorar la condición física.
- Aprender los caracteres del alfabeto.
- Disfrutar un juego, partido o competencia.

## 3. Preparación de juego

---

### 3.1. Preparación de material

- (1) Confirmar 29 tarjeta para lectura y 29 tarjetas de dibujo (para agarrar) verificar que estén completas.
- (2) Preparar una mesa que tenga capacidad de poder poner 29 tarjetas no sobreponer las tarjetas.
- (3) En caso que no hay mesa, liberar un espacio del piso quitando los pupitres.

### 3.2. Preparación del lugar

- (1) Colocar una mesa que preparó en el inicio 3.1. (2) a un lugar con suficiente espacio para poder rodear 3 a 5 jugadores y sus animadores.
- (2) Poner 29 tarjetas de dibujo (para agarrar) en la mesa o el piso. La cara del dibujo se colocara hacia arriba.

### 3.3. Selección de uno o una lector(a).

Pueden poner dos o tres lectores, si pueden leer bien. Leer las tarjetas de lectura sustituyendo uno por otro(a) ocupando su papel. Generalmente en el primer nivel de escuela, al maestro(a) toca le toca el papel de lector(a).

### 3.4. Preparación de grupo

- (1) Con 5 alumnos se forma 1 grupo.
- (2) Cada grupo decide el orden de los y las jugadores

#### Grupo 1



Primer jugador



Segundo jugador



Tercer jugador



Cuarto jugador



Quinto jugador



## 4. **P**rocedimiento de juego

---

- (1) Invitar al primer jugador de cada grupo a la mesa o piso en que se puso tarjetas de dibujo.
- (2) Los primeros jugadores rodean la mesa o piso en que se ponen las tarjetas de dibujo.
  - ☺ El número de jugadores deseable para rodear la mesa por cada vez que se realice el juego son 4 a 5.
- (3) El lector lee la frase de una tarjeta de lectura.
- (4) Los jugadores tienen que buscar la tarjeta de dibujo asociada antes de que alguien la encuentre.
- (5) Repetirse N<sup>o</sup>(5) y N<sup>o</sup>(6) unas 6 veces y cambiar a segundos jugadores. En este momento, se quedan 23 tarjetas de dibujo en la mesa o el piso.
- (6) Los segundos jugadores rodean la mesa o el piso en que se ponen las tarjetas de dibujo.
- (7) Repetirse N<sup>o</sup>(5) y N<sup>o</sup>(6) unas 6 veces y cambiar a terceros jugadores. Ahora, quedan 17 tarjetas de dibujo en la mesa o en el piso.
- (8) Se procede de igual manera a los anteriores hasta llegar a los quintos jugadores. (Quintos jugadores juegan con 5 tarjetas)

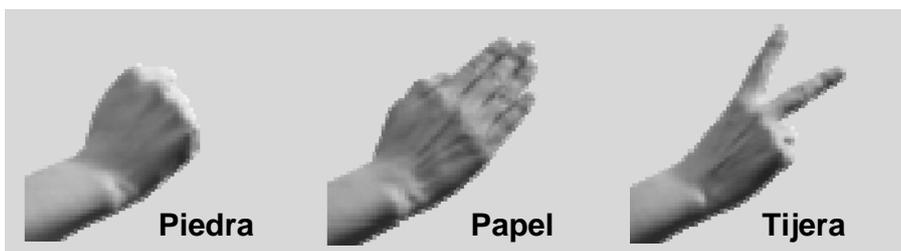
- (9) Dependiendo del número de alumnos(as), profesor(a) pueden modificarse el número de grupos o veces del juego con las 29 tarjetas que corresponden a las 29 letras del alfabeto.

## 5. Reglas del Juego

---

- 5.1. Hasta que termine de leer el lector(a), los y las jugadores tienen que mantener la posición de sus manos en la cabeza.
- 5.2. Si al mismo tiempo una tarjeta es agarrada por varios jugadores, hay que decidir un(a) ganador con “**Piedra, papel o tijera**”

**Piedra, papel o tijera** es un juego de manos en el cual existen tres elementos. La piedra que vence a la tijera rompiéndola; la tijera que vencen al papel cortándolo; y el papel que vence a la piedra envolviéndola.



### ***Cómo se juega***

Los jugadores cuentan juntos "1... 2... 3... ¡Piedra, papel o tijera!" y justo al acabar muestran todos al mismo tiempo una de sus manos, de modo que puede verse el arma que cada uno ha elegido:

1. La piedra aplasta o rompe la tijera (gana la piedra)
2. La tijera corta el papel (gana la tijera)
3. El papel envuelve la piedra (gana el papel)
4. Si los jugadores eligen la misma arma es un empate y se juega otra vez.

*(Fuente: Wikimedia [http://es.wikipedia.org/wiki/Piedra,\\_papel\\_o\\_tijera](http://es.wikipedia.org/wiki/Piedra,_papel_o_tijera))*

- 5.3. Si se agarra una tarjeta que no está asociada con la lectura, a éste jugador (a) se le aplica un castigo y tiene que cumplir una de las cosas que mencionan sus compañeros (as) de juego.  
Por ejemplo: Contar chistes, cantar, bailar, recitar un poema, imitar algún animal, etcéteras.

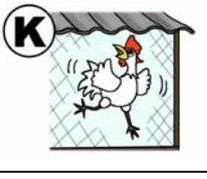
## 6. Recomendaciones

---

- 6.1. Uno de los objetivos es aprender aspectos básicos de la salud. Por lo tanto el lector (a) siempre tiene que terminar de leer hasta la última parte de la frase. Para eso los y las jugadores se ponen las manos en la cabeza.
- 6.2. Para poder cumplir las cosas que mencionan en la “KARUTA” es mejor arreglar la condición de entorno de la escuela. Si la “KARUTA” dice algo importante del lavado de manos, la escuela tiene que tener un sistema de poder realizar el lavado de manos.
- 6.3. Si es posible, invitar o mostrar el juego de “KARUTA” a los padres o madres de los niños y las niñas. Para que ellos también conozcan el contenido que están aprendiendo sus niños y niñas.
- 6.4. Puede usar una frase de la “KARUTA” como el objetivo o acción del mes de la salud.  
Por ejemplo:  
Objetivo o Acción de Enero: “Lavándonos las manos con agua y jabón, evitamos la diarrea.”

## 7. Explicación sobre “KARUTA” de A, C, Ch, I, K, N, O, S y T

Dentro de los 29 tipos de KARTA existen unas tarjetas que atraen frecuentemente las inquietudes y/o preguntas de los y las niños(as) sobre el significado de los dibujos o frases, como tarjeta de A, C, Ch, I, K, N, O, S y T

Dibujo	Frase	Explicación
	Abaticemos/ abatizando los depósitos de agua, evitamos el Dengue.	El abate mata a la larva del zancudo que es la causa de dengue. El agua abatizada no es perjudicial para las personas. Sirve para lavar y cocinar.
	Con la participación de niños y niñas, evitamos la diarrea	Muchos casos de la diarrea pueden ocurrir por bacterias patógenas. Las bacterias legítimas son mucho más pequeñas que las del dibujo/ son muy pequeñas y son de un tamaño invisible a simple vista.
	Chinche eliminado, corazón salvado.	Los parásitos de la enfermedad de Chagas entran al cuerpo de la gente/ las personas y se establecen en los órganos y al dañar el corazón provocan/ afectan órganos como el corazón provocando la muerte.
	Importante la destrucción de criaderos de zancudos.	A los zancudos les/ Al zancudo le gusta poner sus huevos en los sitios húmedos y aseados: en las maceteras, en las llantas y en las latas botadas en el patio. Todo lugar donde puede quedar agua limpia estancada es un criadero de zancudos del dengue.
	Kikirikiiii canta el gallo feliz porque ya tiene gallinero.	Los chinches que nos transmiten la enfermedad de Chagas pueden entrar en nuestro dormitorio por los animales del campo que entran libremente en la casa. Por lo tanto necesitamos preparar un gallinero para alejar las gallinas y chinches del dormitorio.

Dibujo	Frace	Explicación
 <p><b>N</b></p>	<p>No hay chiches, no hay Chagas.</p>	<p>Si encuentra el Chinche en nuestra casa o comunidad, no debe matarlo.  <b>Debemos/ Hay que</b> agarrarlo en una bolsa o botella plástica y llevarlo al brigadista de salud o al Centro de Salud más cercano.</p>
 <p><b>O</b></p>	<p>Ojo inflamado, sospechoso de Chagas.</p>	<p>Los síntomas iniciales de la enfermedad de Chagas son: escalofríos, fiebre, dolor de cabeza, malestar general, una o dos semanas después de la infección.  En algunos casos, puede aparecer una inflamación que no duele alrededor del ojo.</p>
 <p><b>S</b></p>	<p>Saquemos el colchón al sol una vez al mes.</p>	<p>Los Chinchos que traen la enfermedad de Chagas buscan un escondite, donde no hay sol, viento ni lluvia.  Y el colchón puede ser el refugio de ellos. por eso debemos asolearlo una vez al mes.</p>
 <p><b>T</b></p>	<p>Tapemos los hoyos de las paredes para que no entren chinchos.</p>	<p>Los chinchos se esconden a las grietas de paredes de cualquier tipo de material.  Por eso, es mejor tapar los hoyos de las paredes.</p>

# **P**articipantes para la elaboración de “KARUTA”, personal de salud de 4 Regiones

## **Estelí**

Esperanza Rodríguez	Estelí	Iván Rugama	La Trinidad
Jasmina Pérez	Estelí	Verónica Acevedo	Pueblo Nuevo
Mario Blandon	Estelí	Bertilda Molinares	Pueblo Nuevo
Noel Torres	Estelí	Gerardo José Vindell	Limay
Margia Castillo	Estelí	Roberto Jarquin	Limay
Mayra Chacón	Condega	Javier Rodríguez	San Nicolás
Ismael Díaz	Condega	Antonio Castillo	San Nicolás
Cecilia Cruz	La Trinidad		

## **Nueva Segovia**

Carmen Moncada	N.Segovia	Diogeuer Girón	Jícara
Liliana Cárdenas	N.Segovia	Enida Cáceres	Jícara
Donal López	N.Segovia	María A. Yescas	Murra
Cosme Sevilla	San Fernando	Reyna Rivas	Ocotol
Auxiliadora Vázquez	San Fernando	Rosario Armas	Quilali
Fransisco Ardón	C.Antigua	María Indira Cáceres	Sta. María
Lesly Murillo	Jalapa	Cursthian Cargas	Wiwili
María A. Yescas	Murra	Erving Rodríguez	Wiwili

## **Madriz**

Alexander Toruño	Somoto	Esther L.Olivas	Palacaguina
Rubenia Méndez	Somoto	Xiomara Huete	Cusmapa
Francisca Artola	Somoto	Dolores Muñoz	San Juan Río Coco
Luis M. Cano	Somoto	Amanda López Castellón	San Lucas
Rosa E. Alvarado	Somoto	Miguelina Florian	Telpaneca
Marla Gutierrez	Somoto	María E. Lira	Totogalpa
Satoko Ishida	Somoto	María del Socorro Moreno	Yalaguina

Martha Fiallos

Las Sabanas

Hiroko Ono (Participación de Granada)

## Jinotega

María Jesús Ríos

Jinotega

Juan A. Montenegro

San Rafael

Liduvina Rodríguez

Jinotega

Anthony Pineda

San Rafael

Agustina Gaitán

Jinotega

Jaxon Lumbi

Yali

Fumi Yamamoto

Jinotega

Omar Melgara

Yali

Marvin Tinoco

La Concordia

José V. Altamirano

Bocay

Edwin Somoza

La Concordia

Mario Torres

Wiwili

Orano Castillo

El Cua

Erlin Reyes

Pantasma

# Responsables

## Proyecto para el Fortalecimiento de las Actividades de Vigilancia y Control de Enfermedad de Chagas

### Ministerio de Salud

#### Validadores:

Xxxxxx xxxxxx (xxxxx xxxxx)

Xxxxxx xxxxxx (xxxxx xxxxx)

Xxxxxx xxxxxx (xxxxx xxxxx)

Xxxxxx xxxxxxxx (xxxxx xxxxx)

Xxxxxx xxxxxxxx (xxxxx xxxxx)

#### Supervisores:

William Chachón (Departamento de Epidemiología)

Martha Elizabeth Acevedo (Departamento de Enfermería, Dirección general)

## **Agencia de Cooperación Internacional del Japón**

### **Asesores técnicos :**

Yumiko Murakami

Kota Yoshioka

Yuko Hishida

Toshihiko Matsuki

### **Consultores:**

Doribel del Socorro Tercero

Byron Pérez Ruiz

でんごん

Elaboradoresのうち赤い字の部分は確認していただきたいところです。いただいた名簿をコピーしたのですが、**Migelina**さんは「みへりーな」さんなのか？Miguelinaさんのタイプミスなのかな？とか。**Fransisco**さんはcとsを発音しわけないこの国ならではの命名なのか？とか。

お手数かけます。